

CZ **NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE**

SK **NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE**

GB **INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET**

D **WASSERARMATUREN MONTAGE-ANLEITUNG**

H **HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPHEZ**

PL **INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII**

F **NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTALLATION POUR ROBINETTERIE**

HR **NAPUTAK ZA UPORABU I UGRADNJU SLAVINE**

LT **NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA IR MAIŠYTUVO MONTAVIMAS**

RO **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI INSTALARE A BATERIEI**

SLO **NAVODILO ZA UPORABO IN INSTALACIJO BATERIJE**

SRB **UPUTSTVO ZA UPOTREBU I UGRADNJU SLAVINE**

UA **ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА МОНТАЖУ ЗМІШУВАЧА**

RUS **ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И УСТАНОВКЕ СМЕСИТЕЛЯ**



ZÁRUČNÍ LIST, ZÁRUČNÝ LIST, WARRANTY CERTIFICATE, GARANTIESCHEIN, JÓTÁLLÁSI JEGY, GWARANCJA, FICHE DE GARANTIE, JAMSTVENI LIST, GARANTINIS LAPAS, CERTIFICAT DE GARANȚIE, GARANCJSKI LIST, GARANTNI LIST, ГАРАНТІЙНИЙ ЛИСТ, ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН		
Název a objednací číslo výrobku • Názov a objednávacie číslo výrobku • Name and order no. of the product • Name und Bestellnummer des Produkts • Termék megnevezése és cikkszám • Nazwa i numer katalogowy produktu • Désignation et numéro de référence de produit • Naziv i broj narudžbe proizvoda • Produktu pavadinimas ir kodas • Denumirea și numărul de comandă al produsului • Naziv in naročniška številka izdelka • Naziv i broj porudžbine proizvoda • Назва та номер замовлення продукту • Название и код продукта		
Prodávající (razitko) • Predávajúci (pečiatka) • Seller (stamp) • Verkäufer (Stempel) • Eladó (pecsét) • Sprzedawca (pieczęć) • Vendeur (cachet) • Prodávач (pečat) • Pardavējas (antspaudos) • Distributor (ștampilă) • Prodajalec (žig) • Prodavac (pečat) • Продавець (печать) • Продавец (штамп)		
Datum prodeje • Datum predaja • Date of sale • Datum des Verkaufs • Vásárlás dátuma • Data sprzedaży • Date de vente • Datum prodaje • Pardavimo data • Data vânzării • Datum prodaje • Datum prodaje • Дата придбання • Дата продажи		
Montáž provedl • Montáž vykonal • Installation performed by • Installiert von • Beüzemelő • Montaż wykonał • Montage fait par • Izvoditelj ugradnje • Montavimą atliko • Instalarea executată de • Montažo izvedel • Vřilác ugradnje • Монтаж виконал • Установку выполнил		
Datum montáže • Datum montáže • Date of installation • Datum der Montage • Beüzemelés dátuma • Data montazu • Date de montage • Datum ugradnje • Montavimo data • Data instalării • Datum montaže • Datum ugradnje • Дата монтажу • Дата установки		
Servisní zásahy provedl • Servisné zásahy vykonal • Service-work performed by • Service-Arbeiten durchgeführt von • Serviz megjegyzése • Wykonanie prac serwisowych • Intervention de service faite par • Izvoditelj servise usluge • Remonto darbus veikė • Intervenții service executate de • Servisiranje izvedel • Vřilác servise usluge • Сервісні заходи виконал • Сервисное обслуживание выполнен		
Popis servisního zásahu • Popis servisného zásahu • Service-Arbeiten Beschreibung • Service-Arbeiten Beschreibung • Serviz alărăsa • Podpis servisanta • Description de l'intervention de service • Opis servise usluge • Remonto darbo aprašymas • Descrierea intervenției service • Opis servisiranja • Opis servise usluge • Описання змісту сервісних заходів • Описание сервисного обслуживания		

CZ **NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE**

NÁVOD K INSTALACI

1. Než přistoupíte k instalaci výrobku, nechte potrubím protéci dostatečné množství vody, aby se vyplavily možné nečistoty. Na přívod vody je nutné instalovat filtry, aby se zamezilo zanesení výrobku nečistotami i v budoucnu.

2. Vývod na teplou vodu instalujte při čelním pohledu vlevo a vývod na studenou vodu vpravo.

3. Stojánkové baterie připojte pomocí flexibilních hadiček. Hadičky do baterie našroubujte rukou bez použití klíče nebo klíče. Zabráněte ostrým ohybům nebo pnutí hadičky.

4. Po nainstalování baterie demontujte perlátor a otevřete baterii do maximálního průtoku, potom otevřete hlavní uzavěr vody. Vypláchnete tak nečistoty, které by mohly poškodit uzavírací mechanismus baterie. Perlátor našroubujte zpět do baterie.

5. Zkontrolujte těsnost všech spojů vodovodní baterie

Montáž musí být prováděna pouze kvalifikovanou osobou!



UŽITÍ VÝROBKU

1. Vodovodní směšovací baterie jsou určeny pro instalaci na vodovodní rozvody v interiérech staveb pro mísení teplé a studené vody. Při nebezpečí zamrznutí je nutné baterie demontovat.

2. U pákových baterií zvednutím páčky nahoru docílíte průtoku vody. Směrem zleva doprava dochází k mísení teplé a studené vody. Po použití je nutné páčku sklopit do základní polohy a tím vodu uzavřít.

3. U kohoutkových baterií docílíte průtoku vody otočením rukojeti. Teplá i studená voda se spouští samostatnou rukojetí. Po použití je nutné rukojetě otočit do základní polohy a tím vodu uzavřít.

4. Při dlouhodobé nepřítomnosti doporučuje-me vypnout hlavní přívod vody.



TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimální tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maximální tlak: 1,0 MPa (10 bar)

Doporučený provozní tlak: 0,3 MPa (3 bar)

Maximální teplota vody: 85 °Celsia

Pro běžný provoz se doporučuje teplota do 65 °Celsia.

V případě, že by tlak přesahel hodnotu 0,5 MPa (5 bar) doporučujeme nainstalovat redukci tlaku, kromě toho je třeba se vyvarovat velkých tlakových rozdílů na přívodu teplé a studené vody.

Baterie jsou testovány při tlaku min. 25 bar.

Pro ochranu pitné vody (EN1717/2002) jsou baterie se sprchou dodávány se zpětnou klapkou. Při poklesu tlaku ve vodovodním řádu nemůže dojít k nasátí znečištěné vody.

Výrobky splňují požadavky vyhlášky č. 409/2005 Sb. pro styk s pitnou vodou.

D **WASSERARMATUREN MONTAGE-ANLEITUNG**

NSTALLATIONSANWEISUNG

1. Lassen Sie eine ausreichende Menge Wasser durch die Rohrleitung durchfließen, um die Leitung vom Schmutz zu reinigen. Es ist notwendig, einen Filter auf die Wasserversorgung zu installieren, um Verschmutzungen zu vermeiden.

2. Installieren Sie die Warmwasserausführung links und die Kaltwasserausführung rechts mit Frontansicht.

3. Verbinden Sie die Wasserarmatur mittels flexiblen Schläuchen. Schrauben Sie die Schläuche in die Armatur von Hand ein, ohne Zange oder Schraubenschlüssel. Vermeiden Sie scheife Biegungen und Schlauchspannung.

4. Demontieren Sie den Perlator nach der Installation und öffnen Sie die Armatur bis ihren maximalen Durchfluss. Schliessen Sie dann die Hauptwasserleitung. So spülen Sie den Schmutz aus, die den Armatur-Schließmechanismus beschädigen könnten.

5. Überprüfen Sie die Dichtheit in allen Anschlüssen der Armatur.

Die Installation muss von einer qualifizierten Person durchgeführt werden!



IVERWENDUNG DES PRODUKTS

1. Die Wasserarmaturen sind für eine Installation auf Wasserversorgungen in Gebäuden entwickelt, um heißes und kaltes Wasser zu mischen. Bei Frostgefahr ist es notwendig, die Armatur zu demontieren.

2. Bei Einhebelmischer erreichen Sie den Wasserdurchfluss durch Erhebung des Hebels. Von links nach rechts wird sich das kalte Wasser mit dem warmen Wasser mischen. Nach Gebrauch ist es notwendig, den Hebel in die Grundstellung abzusenken und damit das Wasser zu schließen.

3. Bei Zweihebelmischern erreichen Sie den Wasserdurchfluss durch Drehung des Griffs. Beide warmes und kaltes Wasser lassen Sie mit einem einzelnen Griff an. Nach Gebrauch ist es notwendig, den Griff in die Grundstellung zu drehen und damit das Wasser zu schließen.

4. Bei einer längeren Abwesenheit empfehlen wir, die Hauptwasserversorgung auszuschalten.

TECHNISCHE DATEN

Maximaldruck: 0,05 MPa (0,5 Bar)

Maximaldruck 1,0 MPa (10 Bar)

Empfohlener Maximal-Betriebsdruck: 0,3 MPa (3 Bar)

Maximale Wassertemperatur: 85°C

Die empfohlene Temperatur ebi einem laufenden Betrieb ist 65°C.

Im Falle, dass der Druck 0,5 MPa (5 Bar) überschreitet, empfehlen wir eine Druckreduktion zu installieren. Außerdem ist es notwendig, große Druckunterschiede zwischen der Warm- und Kaltwasser-versorgung zu vermeiden.

Die Armaturen werden mit einem Druck von minimum 25 Bar getestet.

Um Trinkwasser zu schützen (EN1717/2002) werden die Armaturen mit einer Rückschlagklappe geliefert. Bei einer Druckabnahme in der Wasserversorgung wird es nicht zur Saugung des Schmutzwassers führen.

ÚDRŽBA

Abyste Vaši baterii udrželi co nejdéle zářivou, řiďte se následujícími doporučeními:

1. Čistěte baterii vodou a tekutým mýdlem s neutrálním PH faktorem /5-8/ a otřetejte ji měkkou bavlněnou látkou.

2. K vyčistění těžko odstranitelných nečistot použijte roztok čistícího prostředku na vodní kámen, nebo použijte běžný ocet. V žádném případě vodní kámen neodstraňujte násilím!

3. Vyhybajte se čistiacim prostriedkům s obsahem kyseliny a hrubým abrazivním materiálům.

4. Pro snadný průtok provádějte pravidelné čištění perlátoru a sprchových hlavíc.

ZÁRUKA, REKLAMACE

Dodavatel vodovodní baterie poskytuje záruku na těsnost kartuše po dobu 6 let, na chromovou úpravu a ostatní části 2 roky ode dne instalace potvrzené na záručním listě (instalace musí být provedena maximálně 6 měsíců od data prodeje) pokud je:

- doložen vyplněný záruční list a doklad o zakoupení
- dodrženy postupy a instrukce dle tohoto návodu

Prodejce je povinen výrobek při prodeji předvést a prokázat jeho kvalitu. Na pozdější reklamace na mechanické poškození se nebude brát zřetel.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené nesprávnou instalací, nevhodným používáním, nesprávným nebo nedostatečným udržováním výrobku, zamrznutím vody v baterii.

Reklamace se uplatňuje písemně u firmy, která provedla instalaci nebo u prodejce.

SK **NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE**

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

1. Než pristúpíte k inštalácii výrobku, nechajte potrubím pretiecť dostatočné množstvo vody, aby sa vyplavili možné nečistoty. Na prívod vody je nutné inštalovať filtre, aby sa zamedzilo zaneseniu výrobku nečistotami aj v budúcnosti.

2. Vývod na teplú vodu inštalujte pri čelnom pohľade vľavo a vývod na studenú vodu vpravo.

3. Stojánkové batérie pripojte pomocou flexibilných hadičiek. Hadičky do batérie naskrutkujte rukou bez použitia klieští alebo kľúča. Zabráňte ostrým záhybom alebo pnutiu hadičky.

4. Po nainštalovaní batérie demontujte perlátor a otvorte batériu do maximálneho prietoku, potom otvorte hlavný uzavér vody. Vypláchnete tak nečistoty, ktoré by mohli poškodiť uzatvárací mechanizmus batérie. Perlátor naskrutkujte späť do batérie.

5. Skontrolujte tesnosť všetkých spojov vodovodnej batérie

Montáž musí byť vykonávaná iba kvalifikovanou osobou!



POUŽITIE VÝROBKU

1. Vodovodné zmiešavacie batérie sú určené pre inštaláciu na vodovodné rozvody v interiéroch stavieb pre miešanie teplej a studenej vody. Pri nebezpečenstve zamrznutia je nutné batérie demontovať.

2. U pákových batérií zdvihnutím páčky nahor docielite prietoku vody. Smerom zľava doprava dochádza k miešaniu teplej a studenej vody. Po použití je nutné páčku sklopiť do základnej polohy a tým vodu uzavrieť.

3. U kohútikových batérií docielite prietoku vody otočením rukoväte. Teplá i studená voda sa spúšťa samostatnou rukoväťou. Po použití je nutné rukovať otočiť do základnej polohy a tým vodu uzavrieť.

4. Pri dlhodobej neprítomnosti odporúčame vypnúť hlavný prívod vody.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimálny tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maximálny tlak: 1,0 MPa (10 bar)

Doporučený prevádzkový tlak: 0,3 MPa (3 bar)

Maximálna teplota vody: 85 °Celsia

Pre bežnú prevádzku sa odporúča teplota do 65 °Celsia.

V prípade, že by tlak presiahol hodnotu 0,5 MPa (5 bar) odporúčame nainštalovať redukciu tlaku, okrem toho je potrebné sa vyvarovať veľkých tlakových rozdielov na prívode teplej a studenej vody.

Batérie sú testované pri tlaku min. 25 bar.

Pre ochranu pitnej vody (EN1717/2002) sú batérie so sprchou dodávané so spätnou klapkou. Pri poklese tlaku vo vodovodnom rozvode nemôže dôjsť k nasatiu znečistenej vody.

H **HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPHEZ**

1. Beüzemelés előtt a csöveket és a vízvezeték rendszert mossuk át nagy mennyiségű vízzel, hogy a lerakódott szennyeződést eltávolítsuk. A vízvezeték rendszerre szereljen fel szűrőt, vízlágyítót, hogy megelőzze a jövőbeni szennyeződés lerakódást.

2. A melegvíz bekötést csatlakoztassa szemből nézve a baloldalt, a hideg vizes bekötést a jobb oldalt.

3. A csaptelepet csatlakoztassa a flexi csőhöz. A csaptelepbe közel szavarja be a flexi csövet, erősen húzza meg, ne használjon hozzá fogót. Kerülje a hegyes, éles eszközöket. A flexi csövet csatlakoztassa a sarkoszelephez, melyet fogóval finoman húzzon meg.

4. A beüzemelés után csavarja le a perlátort és nyissa meg maximálisan a vízcapot, majd nyissa meg a főcsapot. Mossa át a terméket, hogy eltávolítsa az esetlegesen benne lerakódott szennyeződést. Tekerje vissza a perlátort.

5. Ellenőrizze az összes tömítést a csaptelepen.

A beüzemelést csak minősített szakember végezze el!



A TERMÉK HASZNÁLATA

1. A hideg-meleg vizes keverő csaptelep belső használatra készült. Amennyiben elfagyás veszélye fenyeget, a csaptelepet le kell szerelni.

2. A karos csaptelepnél a kar megemelésevel tudja a vizet megengedni, balról jobbra fordítva a kart keveri a csaptelep a hideg vízhöz a meleget. Használat után fontos a kart alaphelyzetbe tenni, ezzel elzárja a vizet.

3. A gombos csaptelepnél a vízáramlás erősségét a fogantyúval tudja szabályozni. A hideg és a meleg vizet külön tudja szabályozni. Használat után fordítsa a fogantyút alaphelyzetbe, ezzel elzárja a vizet.

4. Ha hosszú ideig nem használja a csaptelepét, zárja el a főcsapot.

TECHNIKAI ADATOK

Minimális nyomás: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maximális nyomás: 1,0 MPa (10 bar)

Ajánlott üzemi nyomás: 0,3 MPa (3 bar)

Maximális vízhőmérséklet: 85 °C

Normál működés esetén az ajánlott hőmérséklet 65°C.

Abban az esetben, ha a nyomás meghaladja a 0,5 MPa (5 bar), ajánlott nyomás csökkentő beépítése, különösen azért, hogy elkerüljünk a nagy nyomás különbséget a forró és a hideg víz között.

A csaptelepnek min. 25 bar nyomás alatt tesztelték.

Az ivóvíz megóvása érdekében (EN1717/2002) a zuhanyfal ellátott csaptelep visszacapó szeleppel van felszerelve. A nyomás lecsökkenésekor a vízvezeték rendszerben a szennylvíz nem juthat vissza a vízvezeték rendszerbe.

KARBANTARTÁS

Azért, hogy a csaptelepe élettartamát meghosszabbítsa, tartsa be az alábbi ajánlásokat:

1. A csaptelepet semleges folyékony szappannal tisztítsa (5-8 közötti pH érték) és puha pamut ronggyal törölje át.

2. A makacs foltok és vízkő eltávolításához használjon karmentes tisztítószert vagy ecetet. Semmilyen esetben se próbálja erőszakkal eltávolítani a vízkövet.

3. Kerülje a savas és durva súroló szereket.

4. Ahhoz, hogy a víz könnyen átfolyjon, rendszeresen tisztítsa a perlátort és zuhanyfejet.

GARANCIA, REKLAMÁCÍO

A csaptelep gyártó a kartus szigetelésére 6 éve biztosit (feltétel a vízsűrű, vízlágyító megléte), a felszínre és a csaptelep többi részére 2 évet a beüzemelésről számítva, amelynek időpontját a jótállási jegyem rögzítették (a beüzemelésnek a vásárlástól számított 6 hónapon belül kell megtörténnie). Ehhez szükséges:

- kitöltött jótállási jegy és a vásárlást igazoló dokumentum

- beüzemelés és használat a használati útmutatón megjelöltek szerint

A forgalmazónak az értékesítéskor garancia a kell a termék minőségét és sértetlenségét. A későbbi sérülésekre vonatkozó reklamáció nem elfogadható. A garancia nem terjed ki a nem megfelelő beszerelésből, használatból vagy a karbantartás elmulasztásából, a víz elfagyásából a csaptelepen eredő hibákra.

A reklamációt írásban kell benyújtani a beüzemelő vagy a forgalmazó céghez.

GB **INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET**

INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Before you get to the installation of the product, let enough water run through the pipeline to clean the pipes from eventual impurities. It is important to install filters on the water supply to avoid further pollution in the future.

2. Install the hot water outlet to the left side, and the cold water outlet to the right side from the front view.

3. Connect the standing-faucets using flexible hosepipes. Screw the hosepipes into the faucet by hand, without using pliers or spanners. Avoid sharp bends or tension of the hosepipes.

4. To install the faucet, dismount the perlator and open the faucet to a maximum water flow, then close the main water supply. By this you will wash away the impurities that could damage the closing mechanism of the faucet.

5. Check the seam tightness.

The installation should only be performed by a qualified person!



USING THE PRODUCT

1. Water mixers are designed to be installed on water distribution in building interiors to mix cold and hot water. To avoid danger of freezing it is necessary to disassemble the faucet.

2. With lever faucets you will reach the water flow by lifting the lever up. To mix the cold and hot water, turn the lever from left to right. After use, it is necessary to lower the lever to the basic position and thus close the water.

3. With cross-handle faucets you will reach the water flow by turning the handles. Both cold and hot water have their own handle to be turned on. After use, it is necessary to turn the handle to the basic position and thus close the water.

4. In case of long absence we recommend to turn off the main water supply.

TECHNICAL DATA

Minimum Pressure 0,05 MPa (0,5 Bar)

Maximum pressure 1,0 MPa (10 Bar)

Recommended operating pressure: 0,3 MPa (3Bar)

Maximum water temperature: 85°C

For common operation we recommend maximum 65°C.

In case the pressure exceeds 0,5 MPa (5Bar), we recommend to install a pressure reduction, except that it´s necessary to avoid big pressure differences on the hot and cold water supply.

The faucets are tested at a pressure of minimum 25 Bar.

To protect drinking water (EN1717/2002) the faucets with shower are delivered with a backflow preventer. In case of pressure drop in the water distribution the polluted water cannot be sucked in.

PL **INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII**

INSTALACJA

1. Przed zamontowaniem urządzenia, należy sprawdzić drożność wody w celu niedopuszczenia do braku przepuszczalności w przyszłości. W koniecznych przypadkach należy zamontować specjalny filt do wody, aby zapobiec zatykaniu się przewodówi produktu w przyszłości.

2. Podłączenie do instalacji ciepłej wody znajduje się na le

NOTICE D'UTILISATION ET D'INSTALLATION POUR ROBINETTERIE

NOTICE D'INSTALLATION

- Avant de procéder à l'installation du produit, faites couler une quantité d'eau suffisante par la conduite pour faire partir d'éventuelles impuretés. Pour éviter l'encrassement du produit par le dépôt des impuretés à l'avenir, il faut mettre en place des filtres à l'arrivée d'eau.
- En regardant de face, installer la sortie d'eau chaude à gauche et la sortie d'eau froide à droite
- Raccorder la robinetterie classique moyennant les flexibles. Visser les flexibles à la main sans utiliser une pince ou une clé. Éviter les courbures vives ainsi que la tension du flexible.
- Une fois la robinetterie mise en place, démonter le mousseur et ouvrir le robinet pour atteindre le débit maximum, puis ouvrir le robinet de fermeture principal d'eau. Ainsi vous faites partir des impuretés pouvant nuir au mécanisme de fermeture du robinet. Revisser le mousseur.
- Vérifier l'étanchéité de tous les raccords de l'ensemble de la robinetterie.

L'installation ne doit être effectuée que par une personne qualifiée!

UTILISATION DU PRODUIT

- La robinetterie est destinée à être montée sur les conduites d'eau à l'intérieur des bâtiments en vue de mélangeur d'eau chaude et l'eau froide. Si le risque de gel se présente, il faut démonter la robinetterie.
- Mitigeurs: en levant le levier vers le haut vous obtiendrez le débit d'eau. En manipulant le levier du gauche à droite, l'eau froide et l'eau chaude se mélangent. Après utilisation, il est nécessaire de baisser le levier en position de base et ainsi fermer l'eau.
- Mélangeurs: pour obtenir le débit d'eau, il faut manipuler une manette. L'eau chaude et l'eau froide coulent par une manette dédiée à chaque type d'eau. Après utilisation, il est nécessaire de tourner une manette en position de base et ainsi fermer l'eau.
- En cas de longue absence, nous recommandons de fermer le robinet de fermeture principal d'eau.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pression minimum: 0,05 MPa (0,5 bar)
Pression maximum: 1,0 MPa (10 bars)
Pression de service recommandée: 0,3 MPa (3 bars)
Température maximale d'eau: 85 degrés de Celsius
Pour une exploitation courante, la température de 65 degrés de Celsius est recommandée.
Si la pression dépassait la valeur de 0,5 MPa (5 bars), il faudrait installer un réducteur de pression, en plus, il faut éviter de grandes différences de pression sur l'arrivée d'eau chaude et froide.
La robinetterie est testée à la pression minimum de 25 bars.
Pour protéger l'eau potable (EN 1717/2002), la robinetterie à douchette est équipée d'un clapet anti-retour. Ainsi au moment d'une baisse de pression dans le réseau de distribution d'eau, l'aspiration d'eau polluée est évitée.

NAVODILO ZA UPORABO IN INSTALACIJO BATERIJE

NAVODILO ZA INSTALACIJO

- Vnaprej ko pristopite k instalaciji izdelka, pustite s cevovodom pretakniti zadostno količino vode zato, da bi se odnesle možne nečistoče. Na dovod vode je nujno instalirati filterje, da bi se prepreči zamašenje izdelka z nečistočami tudi v prihodnosti.
- Ustje na toplo vodo instalirajte pri prečelnem pogledu levo in ustje na hladno vodo desno.
- Stojalne baterije priključite s pomočjo fleksibilnih gumjastih cevek. Gumjaste cevke v baterije privijte z roko brez uporabe klešč ali ključa. Preprečite ostrim zgibom ali napetostem gumjaste cevke.
- Po nainstalaranju baterije demontirajte odzračevalnik in odprite baterijo v maksimalni pretok, potem odprite glavno zapiralno vodo. Tako izplaknite nečistoče, ki bi lahko poškodovale zapiralni mehanizem baterije. Odzračevalnik ponovno privijte nazaj v baterijo.
- Preverite tesnitev vseh spojev vodovodne baterije.

Montaža mora biti izvajana samo s kvalificirano osebo!

UPORABA IZDELKA

- Vodovodne mešalne baterije so namenjene za instalacijo na vodovodne napeljave v interierjih stavb za mešanje tople in hladne vode. Pri nevarnosti zamrznenja je nujno baterije demontirati
- Pri ročnih baterijah z dviganjem ročice navzgor dosegnete pretoka vode. V smeri iz leve strani v desno stran prihaja do mešanja tople in hladne vode. Po uporabi spustite ročico v začetni položaj in zaprite vodo.
- Pri ventilskih baterijah dosegnete pretoka vode s obrnjenjem ročice. Toplaja in hladna voda se spušča s posebno ročico. Po uporabi je potrebno ročaj obrniti v osnovni položaj in tako zapreti vodo.
- Pri dolgoročni ne prisotnosti priporočamo izklopiti glavni dovod vode.

TEHNIČNI PODATKI

Minimalni pritisk: 0,05 MPa (0,5 bar)
Maksimalni pritisk: 1,0 MPa (10 bar)
Priporočeni obratovalni pritisk: 0,3 MPa (3 bar)
Maksimalna temperatura vode: 85 stopinj Celzija
Na navadno obratovanje se priporoča temperatura do 65 stopinj Celzija.
V primeru, da bi pritisk presegel vrednost 0,5 MPa (5 bar) priporočamo instalirati redukcijo pritiska, mimo tega je potrebno se izogibati velikih razlik v pritisku na dovodu tople in hladne vode.
Baterije so testirane na pritisku min. 25 bar.
Za varstvo pitne vode (EN1717/2002) so baterije s tušem dobavljene s povratnim loputom. Pri znižanju pritiska v vodovodnem redu ne more priti do sesanja umazane vode.

NAPUTAK ZA UPORABU I UGRADNJU SLAVINE

NAPUTAK ZA UPORABU

- Prije početka ugradnje proizvoda ostavite da preko cjevovoda protječe dovoljna količina vode, kako bi izašla sva mehanička nečistoća. Kako bi se spriječilo kasnije začepljenje proizvoda nečistoćama, neophodno je na dovod vode ugraditi filter.
- Isput za toplu vodu ugradite na lijevu stranu, te isput za hladnu vodu ugradite na desnu stranu.
- Stojeće slavine priključite pomoću gibljivih cijevi. Crijeva za slavine učvrstite rukom bez primjene ključa ili ključeva. Izbjegavajte oštro savijanje ili napetost crijeva.
- Nakon ugradnje slavine demontirajte raspršivač i otvorite slavinu na maksimalan protok, nakon toga otvorite i glavni ventil vode. Tako će se isprati sve nečistoće, koje bi mogle oštetiti mehanizam za zatvaranje slavine. Perlator (raspršivač) vratite nazad na slavinu.
- Prekontrolirajte brtvljenje svih spojeva vodovodne slavine.

Montaža mora biti izvršena od strane kvalificirane osebe!

NAMJENA PROIZVODA

- Vodovodne slavine za miješanje namijenjene su za ugradnju na razvod vodovoda unutar zgrade za miješanje tople i hladne vode. Ukoliko postoji opasnost od smrzavanja, slavine se moraju demontirati.
- Kod slavina s ručicom potrebno je ručicu podići prema gore za istjecanje vode. U smjeru slijeva udesno dolazi do miješanja tople i hladne vode. Nakon uporabe potrebno je spustiti polugu u osnovni položaj i tako zatvoriti vodu.
- Kod kuglastih slavina potrebno je okretati rukohvat za istjecanje vode. Toplaja i hladna voda se pušta preko posebnog rukohvata. Nakon uporabe potrebno je ručicu okrenuti u osnovni položaj i tako zatvoriti vodu.
- U slučaju dugotrajne odsutnosti preporučamo isključiti glavni dovod vode.

TEHNIČKI PODACI

Minimalni tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)
Maksimalni tlak: 1,0 MPa (10 bar)
Preporučeni radni tlak: 0,3 MPa (3 bar)
Maksimalna temperatura vode: 85 stupnjeva Celzija
Za normalan rad preporučena je temperatura do 65 stupnjeva Celzija.
U slučaju da tlak prelazi vrijednost 0,5 MPa (5 bar) preporučamo ugraditi redukciju tlaka, osim toga, potrebno je izbjegavati velike razlike tlaka na dovodu tople i hladne vode.
Slavine su testirane pod tlakom min. 25 bara.
Za zaštitu pitke vode (EN1717/2002) slavine sa tušem imaju povratni ventil. U slučaju pada tlaka u vodovodnim cjevima ne može se usisati zagađena voda.

ODRŽAVANJE

- Kako bi Vaša slavina što dulje ostala blistava, molimo, pridržavajte se sljedećih preporuka:
- Slavinu čistite vodom i tekućim sapunom s neutralnim PH faktorom /5-8/ te ju brišite mekanom pamučnom krpom.
 - Za čišćenje nečistoće koje se teško odstranjuju, koristite otopinu sredstva za čišćenje kamenca, ili koristite običan ocat. Ni u kom slučaju kamenac nemojte uklanjati silom!
 - Izbjegavajte sredstva za čišćenje koji sadrže kiseline i grube abrazivne materijale.
 - Za jednostavan protok redovno čistite perlator i tuš glave.

JAMSTVO, REKLAMACIJA

Dobavljač vodovodne slavine pruža jamstvo za brtvljenje uloška u trajanju od 6 godine, na površinsku obradu i ostale dijelove 2 godine od dana ugradnje, što mora biti potvrđeno na jamstvenom listu (ugradnja mora biti najkasnije 6 mjeseci od datuma prodaje), i to ukoliko je:

- dostavljen ispunjen jamstveni list i dokaz o kupnji
- su primijenjeni postupci i upute prema ovom naputku

Prodavač je dužan prilikom prodaje proizvod demonstrirati i dokazati njegovu kvalitetu. Kasnije reklamacije radi mehaničkih oštećenja neće biti uzete u obzir.

Jamstvo ne pokriva oštećenja uzrokovana uslijed nepravilne ugradnje, nepravilne uporabe, nepravilnog ili nedovoljnog održavanja proizvoda te u slučaju smrzavanja vode u slavini.

Reklamacija se primjenjuje u pisanom obliku i dostavlja na tvrtku, koja je obavila ugradnju ili direktno prodavaču.

NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA IR MAIŠYTUVO MONTAVIMAS

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- Prieš produkto montavimą reikia, kad vamzdžiais pratekėtų pakankamas vandens kiekis, kad būtų išplaunami galimi nešvarumai. Ant vandens tiekimo reikia montuoti filtrus, kad išvengtume gaminio užsikimšimo nešvarumais irgi ateityje.
- Šilto vandens išleidimą užmontuokite žiūrint iš priekio į kairę ir šalto vandens išleidimą į dešinę.
- Maišytuvus prijunkite su lanksčiais vamzdžiais. Vamzdžius į maišytuvą užsukite ranka, be jokių replių arba veržliarakčių naudojimo. Išvenkite aštrių sulenkimų ir vamzdžių įtempimo.
- Po maišytuvo montavimo numontuokite aeratorių ir atidarykite maišytuvą iki maksimalios tėkmės, po to atidarykite pagrindinį vandens užsikimą. Taip išplausite ir nešvarumus, kurie galėtų sugadinti maišytuvo užsikimo mechanizmą. Aeratorių užsukite atgal į maišytuvą.
- Patikrinkite visų maišytuvo jungčių sandarumą.

Montavimą turi atlikti tik kvalifikuotas darbuotojas!

PRODUKTO NAUDOJIMAS

- Vandens maišytuvai yra skirti montavimui į vandentiekius pastatų interjeruose, kad galėtų maišyti šilto ir šalto vandens. Kai gresia užsikimšimo pavojus, būtina numontuoti maišytuvą.
- Maišytuvuose su pakeliama rankena pakeliant rankeną į viršų, pradės tekėti vanduo. Iš kairės į dešinę maišosi šiltas ir šaltas vanduo. Po naudojimo būtina nuleisti svirtį į pagrindinę padėtį ir taip uždaryti vandenį.
- Dviejų rankenelių maišytuvuose pradės tekėti vanduo, kai pasuksite rankenėle. Šiltas ir šaltas vanduo pasileidžia atskirai. Po naudojimo būtina rankenėle pasukti į pagrindinę padėtį ir taip uždaryti vandenį.
- Jeigu Jūs ilgai nesate namuose, rekomenduojam išjungti pagrindinį vandens užsikimą.

TECHINIAI DUOMENYS

Minimalus slėgis: 0,05 MPa (0,5 bar)
Maksimalus slėgis: 1,0 MPa (10 bar)
Rekomenduotas darbinis slėgis: 0,3 MPa (3 bar)
Maksimali vandens temperatūra: 85 laipsnių Celjsiaus
Normalios eksploatacijos metu rekomenduojame temperatūrą iki 65 laipsnių Celjsiaus.
Atveju, kad slėgis viršytų vertę 0,5 MPa (5 bar), rekomenduojama užmontuoti slėgio redukciją ir reikia išvengti didelių temperatūros skirtumų šilto ir šalto vandens tiekime.
Maišytuvai yra testuojami esant slėgiui min. 25 bar.
Siekiant apsaugoti geriamojo vandens (EN1717/2002), maišytuvai su dušu yra tiekiami su atbulinio srauto blokuote.
Sumažinus vandens slėgį, užterštas vanduo nepateks atgal į vandentiekio sistemą.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА МОНТАЖУ ЗМІШУВАЧА

КЕРІВНИЦТВО З МОНТАЖУ

- Перш, ніж розпочати монтування виробу, пропустіть кризу трубоввід достатню кількість води, аби вимити можливі нечистоти. На підвід води необхідно встановити фільтри, щоб запобігти засміченню виробу нечистотами в майбутньому.
- Відвід гарячої води монтується (при погляді спереду) зліва, а відвід холодної води - справа.
- Змішувачі настільного виконання приєднуються за допомогою гнучких труб. Шланги к змішувачу прикрічуйте руками, без застосування кліщі чи гайкового ключа. Уникайте різких вигинів або напруження трубки.
- Після встановлення змішувача демонуйте аератор та переведіть регулятор змішувача у положення максимального потоку, потім відкрийте головний запірний кран води. У такий спосіб вимийте сміття, яке б могло пошкодити запірний механізм змішувача. Аератор знову пригвинтіть до змішувача.
- Перевірте усі з'єднання змонтованої водопровідної системи на герметичність.

Встановлення повинно проводитися тільки кваліфікованим персоналом!

ВИКОРИСТАННЯ ТОВАРУ

- Водопровідні змішувачі призначені для встановлення у системи водопроводу в рамках інтер'єру будівель – для змішування холодної та гарячої води. Якщо існує небезпека замерзання – змішувач потрібно демонтувати.
- У одноквапільних змішувачів вода включається за допомогою підняття важеля нагорі. А при повороті у напрямку зліва направо - відбувається змішування гарячої та холодної води. Після використання необхідно опустити важіль у базове положення і таким чином закрити воду.
- У вентильних змішувачів для відкриття води потрібно повернути кран. Два вентиля окремо регулюють подачу холодної та гарячої води. Після використання необхідно повернути ручку в основне положення і таким чином закрити воду.
- При від'їзді на тривалий час рекомендуємо закрити головний кран підводу води.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Мінімальний тиск: 0,05 MPa (0,5 бар)
Максимальний тиск: 1,0 MPa (10 бар)
Рекомендований робочий тиск: 0,3 MPa (3 бар)
Максимальна температура води: 85 градусів по Цельсію
Рекомендована температура води для повсякденної експлуатації - до 65 градусів по Цельсію.
Випадок, якщо б тиск перевищів допустиме значення 0,5MPa (5 бар) рекомендуємо встановити регулятор тиску, крім того, треба уникати великої різниці у тиску на підводах гарячої та холодної води.
Змішувачі випробувані при тиску мин. 25 бар.
Для охорони питної води (згідно норм EN1717/2002) змішувачі з душем поставляються із зворотним клапаном. З його допомогою у разі падіння тиску у водопровідній системі не відбудеться забруднення води.

ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Щоб зберегти Ваш змішувач як можна довше сяючим, виконуйте наступні рекомендації:
- Чистіть змішувач водою з рідким милом з нейтральним рівнем рН /5-8/ та обтирайте м'якою бавовняною ганчіркою.
 - Для очищення сильних забруднень використовуйте мийочий засіб від нальоту водного каменю або звичайний оцет. В жодному разі не видаляйте водний камінь із прикладаними зусилля!
 - Уникайте використання очищувачів, що містять кислоти чи абразивні матеріали.
 - Для кращого потоку води регулярно проводьте очищення аератора та насадок для душу.

ГАРАНТІЯ ТА РЕКЛАМАЦІЇ

Постачальник водопровідного змішувача надає гарантію на герметичність картриджа (картуша) на добу протягом 6 років, на зовнішні деталі та останні частини – 2 роки з дати монтажу, що підтверджена в гарантійному листі (установка повинна здійснитися максимально протягом 6 місяців від дати придбання), при дотриманні умов:

- подано заповнений гарантійний лист та документ о придбання,
- дотримані послідовність процесів та інструкції відповідно до цього керівництва.

Продавець з зобов'язаний товар при продажу продемонструвати та засвідчити його якість. Пізніші скарги щодо механічних пошкоджень та дефектів не братимуться до уваги.

Гарантія не поширюється на вади, спричинені неправильною інсталяцією, неправильним використанням, неправильним або недостатнім технічним обслуговуванням продукту або ж замерзанням води у змішувачі.

Рекламації належить подавати у письмовій формі на адресу фірми, що провела встановлення, або на адресу Продавця.

ІНСТРУКȚIUNI DE UTILIZARE ȘI INSTALARE A BATERIEI

ІНСТРУКȚIUNI DE INSTALARE

- Înainte de a instala produsul, lăsați să curgă o cantitate suficientă de apă prin conductă, pentru a se elimina eventualele impurități. La alimentarea cu apă este necesar să se instaleze filtre, pentru a preveni și în viitor infundarea produsului cu impurități.
- Instalați racordul de ieșire pentru apă caldă în partea stângă și racordul de ieșire pentru apă rece în partea dreaptă, privind din poziție frontală.
- Racordați bateria stativă cu ajutorul furtunurilor flexibile. Înșurubați furtunurile la baterie cu mână, fără a utiliza clește sau cheie. Evitați îndoirea sau tensionarea furtunurilor.
- După instalarea bateriei, demontați aeratorul și deschideți bateria la debitul maxim, apoi deschideți conducta principală de apă. În acest mod, clătiți impuritățile ce ar putea să deterioreze mecanismul de închidere al bateriei. Înșurubați din nou aeratorul la baterie.
- Verificați etanșeitatea tuturor racordurilor bateriei de apă.

Instalarea trebuie executată numai de către o persoană calificată!

UTILIZAREA PRODUSULUI

- Bateriile cu mixare a apei sunt concepute pentru montajul la instalațiile de apă din interiorii clădirilor, pentru mixarea apei calde și reci. În cazul în care există pericol de îngheț, bateria trebuie demontată.
- La bateriile cu monocamandă, apa curge prin ridicarea manetei. Mixarea apei calde și reci se realizează prin rotirea acesteia de la stânga la dreapta. După folosire, e necesar să lăsați în jos maneta în poziția inițială, și astfel, să închideți apa.
- La bateriile cu robinet apa curge prin rotirea robinetului. Apa caldă și rece se deschide cu ajutorul robinetului respectiv. După folosire, e necesar să rotiți mânerul în poziția inițială, și astfel, să închideți apa.
- În cazul unei absențe îndelungate, vă recomandăm să închideți sursa principală de alimentare cu apă.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Presiunea minimă: 0,05 MPa (0,5 bar)
Presiunea maximă: 1,0 MPa (10 bar)
Presiunea de funcționare recomandată: 0,3 MPa (3 bar)
Temperatura maximă a apei: 85 grade Celsius
Pentru o funcționare normală se recomandă o temperatură de până la 65 grade Celsius.
În cazul în care presiunea depășește valoarea de 0,5 MPa (5 bar), recomandăm instalarea unui reductor de presiune și în plus, este necesar să se evite defectelele mari de presiune la racordurile de apă caldă și rece.
Bateriile sunt testate la o presiune de min. 25 bar.
Pentru a proteja apa potabilă (EN1717/2002), bateriile cu duș sunt livrate cu clapă de reținere. În timpul căderii presiunii în coloana de apă, apa reziduală nu poate fi aspirată.

ІНСТРУКЦІЯ ПО ПРИМЕНЕННЮ І УСТАНОВКЕ СМЕСИТЕЛЯ

ІНСТРУКЦІЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Перед установкой продукта тщательно промойте водопроводные трубы, спустив некоторое количество воды, чтобы промылись возможные загрязнения. На трубки подачи воды необходимо установить фильтры, чтобы предотвратить засорение изделия и в будущем.
- Установите подачу горячей воды слева, а холодной воды - справа (относительно фронтальной стороны изделия).
- Смеситель соедините с помощью гибких шлангов. Прикрутите шланги к смесителю рукой, без использования плоскогубцев или гаечного ключа. Избегайте резких изгибов или напряжения шланга.
- После установки смесителя выкрутите аэратор и откройте подачу воды на полную мощность, а потом откройте главную подачу воды к смесителю. Таким образом промоете механизм смесителя. Аэратор прикрутите обратно на смеситель.
- Проверьте герметичность всех соединений смесителя.

Установка должна быть осуществляться только квалифицированным мастером!

ІСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОДУКТА

- Водопроводные краны-смесители предназначены для установки на водопроводные трубы в интерьерах зданий для смешивания горячей и холодной воды. Если возможно замерзание воды смеситель должен быть разобран.
- У смесителей с рычагом включите воду подъемом рычага. Движением слева направо происходит смешивание горячей и холодной воды. После использования необходимо установить рычаг в исходное положение и таким образом закрыть воду.
- У смесителей с ручкамимы включите воду, повернув ручкуями. Горячая и холодная вода включаются отдельными кранами. После использования необходимо повернуть ручку в основное положение и таким образом закрыть воду.
- При длительном неиспользовании изделия рекомендуем отключать главную подачу воды.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Минимальное давление: 0,05 MPa (0,5 bar)
Максимальное давление: 1,0 MPa (10 bar)
Рекомендуемое рабочее давление: 0,3 MPa (3 bar)
Максимальная температура воды: 85 градусов по Цельсию
Для нормальной работы температура должна быть ниже 65 градусов по Цельсию. В случае, если давление превысило 0,5 MPa (5 bar), рекомендуем установить редуктор снижения давления. Кроме того, нужно избегать перепадов давления на подаче горячей и холодной воды.
Смесители тестированы при давлении мин. 25 бар.
Для защиты питьевой воды (EN1717/2002) смесители с душем поставляются с обратным клапаном. Таким образом, при снижении давления в системе распределения воды, загрязненная вода не попадет обратно в смеситель.

УХОД

- Чтобы сохранить Ваш смеситель как можно дольше свержающим, выполняйте следующие рекомендации:
- Чистите смеситель водой и жидким мылом с нейтральным PH фактором /5-8/, после чего протирайте его мягкой хлопчатобумажной тканью.
 - Для очистки сильных загрязнений используйте раствор средства против накали, или используйте обычный уксус. Никогда не удаляйте накали силой!
 - Избегайте чистящих средств, содержащих кислоты и грубые абразивные материалы.
 - Для улучшения протока периодически очищайте аэратор и насадки для душа.

ГАРАНТИЯ, СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Поставщик водопроводных смесителей предоставляет гарантию на герметичность картриджа в течении 6 лет; на обработку поверхности и остальные части в течении 2-х лет с даты установки, подтвержденной на гарантйном талоне (установка должна быть осуществлена в течении 6-ти месяцев от даты покупки) если:

- предоставлен заполненный гарантийный талон и документ, подтверждающий покупку
- соблюдены процедуры и инструкции в данном руководстве. При продаже продавец обязан показать изделие и подтвердить его состояние. Последующие жалобы бо механическим повреждениям не будут приниматься во внимание.

Гарантия не распространяется на дефекты, вызванные неправильной установкой, неправильным использованием, неправильным или недостаточным уходом за продуктом, замерзанием воды в смесителе. Заявка на гарантийное обслуживание должна быть предъявлена в письменной форме и в компании, которая выполнила установку, или непосредственно продавцу (поставщику).